

# La'ó Hamutuk

Institutu Timor-Leste ba Monitor no Analiza Desenvolvimentu  
I/1a Rua Mozambique, Farol, Dili, Timor-Leste  
Tel: +670 332 5013  
email: [info@laohamutuk.org](mailto:info@laohamutuk.org) website: [www.laohamutuk.org](http://www.laohamutuk.org)



## SUBMISAUN BA SEKRETARIADU ESTADU SEGURANSA RDTL no ORGANIZASAUN INTERNASIONAL BA MIGRASAUN (OIM) TIMOR-LESTE

### husi **LA'O HAMUTUK**

kona-ba

## LEI IMIGRASAUN NO AZILU TIMOR-LESTE

22 ABRIL 2010

### Introdusaun

La'ó Hamutuk hanesan institutu Timor-Leste ida ne'ebe durante ne'e halo monitorizasaun no analiza ba prosesu dezenvolvimentu, inklui mos legislasaun sira iha Timor-Leste, ami fo agradesimentu ba Sekretariadu Estadu Seguransa no Organizasaun Internasional ba Migrasaun (OIM) nian ne'ebe fo oportunidade ba La'ó Hamutuk hodi hato'o nia hanoin kona-ba Lei Imigrasaun no Azilu nian. Ami hanoin katak ho oportunidade hanesan ne'e bele hetan komentariu husi publiku hotu atu bele ajuda estadu hodi halo lei imigrasaun no azilu nian ida ne'ebe refleto ba interese nasional no bazeia ba Konstituisaun RDTL no Konvensaun Internasional sira ne'ebe Timor-Leste ratifika ona.

Aleinde, lei Imigrasaun no Azilu nian tenke vigora tuir Konstituisaun RDTL no Konvensaun Internasional sira ne'ebe Timor-Leste ratifika ona (liu liu Konvensaun Refugiados no Konvensaun Internasional ba Direitu Sivil no Politika (ICCPR) nia okos, nune'e lei foun ida ne'e tenke respeita prinsipiu basiku direitus umanus ne'ebe Timor-Leste rasik aseita ona. Ami hanoin katak, presiza mos iha esplikasaun ba kada artigu lei nian ho diak hodi nune'e bele hetan konpriensaun ida ne'ebe los no justu, laos fali kria konfuzsaun no "kuak" legal ida ne'ebe ema ka nain-ulun balun sei uza ba sira nia interese rasik tuir interpretasaun sira nian.

Iha tinan 2003, La'ó Hamutuk no organizasaun sosiedade sivil sira seluk fo preokupasaun no kritika makaas ba esboso Lei Imigrasaun no Azilu iha tempu ne'eba, maibe Parlamentu Nasional halo aprovasaun, maske Tribunal Rekursu anunsia katak lei ida ne'e viola Konstitusaun.<sup>1</sup> Tamba ne'e, ami ho haksolok tebes hakarak atu hare revisaun ba lei ida ne'ebe la tuir Konstituisaun RDTL.

### Observasaun no analiza

Tuir mai ami hatoo ami nia observasaun no analiza ba artigu sira iha lei ne'e:

Artigu 2, kona-ba definisaun, ami suzere presiza liu tan aumenta ho definisaun termus balun, inklui "serbisu/traballu/work," "alojamentu/lodging," no hadiak definisaun "estranjeiru" tuir ami

<sup>1</sup> Submisaun iha Ingles no Bahasa Indonesia iha <http://www.laohamutuk.org/Justice/ImmigLaw/visacomment.html>

nia hare katak, **laos ema ida ne'ebe la** bele prova ninia sidadania Timorensen, maibe defini na iha Artigu 32 Konstituisaun RDTL nian.

Artigu 4.1, kona-ba delegasaun, Ministru labele delega buat-hotu-hotu. **Artigu ida ne'e presiza** restriksaun, hanesan poder atu halo kanselamentu no rejenta vistu ruma hanesan hateten iha Artigu 32.2 no 93.2, nudar knaar **Ministru ne'e rasik**. **Husi ami nia hare katak**, Artigu 32.4 iha kontradiksaun ho Artigu 4.1.

Artigu 10.2(d)(ii), kona-ba Rekerimentu Hahalok, katak iha risiko ida be signifikante husi ema ida **nia hahalok ne'ebe** "sei fo ameasa ba ... relasaun internasional RDTL nian." Ami hare katak, artigu **ida ne'e sei** fo oportunidade atu rejenta ema ida ka organizesaun internasional **ne'ebe iha** diferensia hanoin nian ho ulun-boot iha Timor-Leste, hodi la bele tama iha Timor-Leste, hanesan Amnesty International sira iha relasionadu ho Tribunal Internasional. Artigu 10.3 **ne'ebe fo poder** ba Ministru ida hodi halo rekuzaun sei fo fatin atu viola direitu Konstituisional nian maibe artigu **ida ne'e la garante katak direitu** ema nian sei hetan protesaun. Artigu 11 refere deit ba sentensa ba Artigu 10.2(a) maibe laos ba parte sira seluk iha Artigu 10. Lei **ida ne'e labele uza hodi julga** ema ida bazeia ba ninia hahalok ladiak deit, **maibe tenke prosesa tuir kodiku penal ne'ebe iha no** husi orgaun judisiariu ka akuzasaun legal, hanesan mai husi juiz Tribunal.

Artigu 12, kona-ba Risiko Saude, artigu ida mos hanesan dalan ba prevensaun moras perigozu nian mai tama iha Timor-Leste. Atualmente Timor-Leste rasik halo ona akordu balun ho nasaun no instituisaun balun hanesan ho Nasoens Unidas ka Australia. **Akordu ida ne'ebe hateten katak tenke** iha esepasaun ba staf ONU-sivil no militar estranjeiru ba lei imigrasaun Timor-Leste, **lei ida ne'e la** dun efetivu, hodi proteze Timor-oan sira husi perigo moras aat nian.

Artigu 13 no Artigu 48.1, kona-ba Empregu no Vistu Traballu nian. Ami suzere atu halo mudansa **ba artigu ida ne'e**, hodi aumenta katak ema husi rai liur **ida ne'ebe servisu hodi la** manan osan la presiza vistu serbisu/traballu nian. **Ami suzere mos atu iha konsistensia ba termus ne'ebe atu uza** iha lei, hanesan uza "serbisu" ka "traballu". No mos hanesan "vistu estudu" ka "vistu estudante."

Artigu 15.2, kona-ba Estabelesimentu Identidade, bele hamosu diskriminasaun etniku nian. Dalen no liafuan la reprezenta ema nia sidadania nasaun nian. Karik atu halo gravasaun ba liafuan liu husi **meius komunikasaun ka audiu nian**, **Artigu ida ne'e tenke** defini oinsa mak atu halo gravasaun ba **ema nia lian**, gravasaun ida ne'e halo ho abertura labele segredu atu labele prejudika ema nia **direitu**. **Artigu ida ne'e iha relasaun ba ema nia direitu privasidade nian**-Konstituisaun RDTL Artigu 36 no 37.1.

Artigu 31.2, Ponderasaun ba Aplikasaun ida, presiza justifikasaun ba nia espikasasaun, ba versaun Tetum **nian hateten katak** "*Diretór Nasionál maka sei fó vistu eh lisensa; eh karik la sente haksolok, Diretór Nasionál sei rekuza atu fó vistu eh lisensa*". **Diak atu uja "justifikadu" duke** "*Eh karik la sente haksolok*" **tamba ne'e** bele hamosu interpretasaun legal oi-oin, ema ka lideransa balun bele uza lia-fuan **ida ne'e nudar oportunidade legal ida hodi uza ba rekuza** ema ka instituisaun internasional ruma nia prezensa iha Timor-Leste. Poder atu halo rekuza tenke bazeia ba lojika legal ida ka Konstituisaun RDTL, laos husi sentimentu politika autoridade ida nian.

Artigu 31.5, Artigu 38 no Artigu 76, **desizaun ida ne'ebe halo hodi halo rekuzaun ba vistu ka** lisensa **ida tenke inklui ho razaun sira no naran husi ema ne'ebe halo desizaun ida ne'e** no tenke pasa iha surat tahan.

Kona-ba prosesu aplikasaun, ami suzere katak, wainhira iha prosesu atu husu aplikasaun nian, lei tenke hateten katak nia aplikasaun ba implementasaun nian determina iha periodu tempu ida **ne'ebe razoavel. Ho hanoin seluk ida katak rejeita de facto ne'ebe illegal, lahoo rekursu legal, bele hakoi prosesu aplikasaun nian.**

Artigu 32, kona-ba Interese Nasional. Tuir ami nia hare, interese nasional mak Konstituisan RDTL rasik haruka. **Desizaun ida hanesan ne'e ne'ebe fo poder ba Ministru ida ka Primeiru Ministru ida tenke iha esplikasaun ba razaun no objetivu husi interese nasional ida ne'e, no mos tenke fo fatin ba rekursu ba Tribunal. Suzestaun ida ne'e bele aplika mos ba Artigu 93 Lei ida ne'e nian.**

Rekizitu atu halo notifikasaun iha Artigu 31.5 **lei ida ne'e** nian, tenke mos aplika ba rekuzasaun tuir Artigu 32.2, no hanesan tuir Artigu 33. Maske Artigu 38 kona-ba desizaun sira, mensiona hela, maibe ami hare artigu **ne'e la klaru, tamba sa mak halo notifikasaun sira ne'e refere** ba artigu balun deit no laos refere ba sira seluk mos.

Atu aumenta ba transparansia nian, hodi halo klaru, atu rekuza ka kondisaun sira seluk hanesan tuir Artigu 32.2 no Artigu 33 bele halo rekursu ba autoridade judicial ida be kompetente, ho **direitu ne'ebe hanesan** ho ema seluk hodi hetan assistensia husi advogadu ka defensor publiku ida.

Artigu 36, kona-ba Kondisaun sira Vistu nian, **Artigu ida ne'e fo** limitasaun ba atividade advokasia politika husi ativista solidaridade rai-liur nian, liu-liu kona-ba *“restrisaun sira kona-ba atividade política no atividade siraseluk ba país ninia di'ak”*. Hanesan ami nia preokupasaun ba Artigu 10 iha esboso lei ida ne'e. Artigu 10 Konstituisaun fo garantia ba solidaridade ba povu **sira ne'ebe luta ba** sira nia libertasaun, no Artigu 40 no Artigu 42 Konstituisaun fo liberdade de espresaun ba ema hotu iha Timor-Leste. Mesmu lei **ida ne'e diak atu prevene asaun politika ka intervensaun ba** soberania rai laran no asaun terorista nian, maibe dala barak ema sei intrepeta hodi kriminaliza **asaun balun ne'ebe diak ba comunidade.**

Artigu 39.1, tenke **iha mekanismu ida hodi halo rekursu ida ne'ebe** aas liu Ministru, ba orgaun judicial **ida ne'ebe kompetente.** Ami suzere atu hasai tiha Artigu 39.3.

Artigu 51, presiza klarifika kona-ba Vistu Estudu nian, **hanesan ema ne'ebe iha Vistu Estudu nian** iha lisensa atu halo servisu ida ka lae? **Wainhira ema ne'ebe tama mai hodi tuir treinamentu ka fo** treinamentu ruma tama kategoria atu hetan Vistu Estudu nian ka lae? Ema **peskizador ida ne'ebe** servisu iha organizesaun internasional ida mai iha Timor-Leste hodi halo nia peskiza, sira tama kategoria hodi hetan Vistu Estudu nian ka lae?

Artigu 54.1(c), **laiha definisaun ida ne'ebe klaru, Artigu ida ne'e sei loke dalan ba abuzu de** interpretasaun nian. **Ami suzere atu hasai deit artigu ida ne'e**

Artigu 61, Akordu SOMA entre Timor-Leste no ONU **ne'ebe la publika sai, parese inklui mos** kontraktor servisu sira ba ONU, maibe Timor-Leste **labelle aseita ida ne'e, tamba ida ne'e laos** **standar pratika ONU nian.** *“Servisu ba ONU”* **presiza klarifikasaun ida ne'ebe diak liu, hanesan staf** ONU nian.

Artigu 68, **tenke inklui mos ho ema ne'ebe prenze aplikasaun ida ne'e be kompleta ba vistu servisu** ida ka vistu longo-prazu seluk, maibe sira nia aplikasaun iha prosesu nia laran. Serbisu Migrasaun tenke fo karta ida ba sira atu uza too sira nia vistu hetan aprovasaun, duke halo repetisaun aplikasuan ba vistu vizitante nian bebeik. Nomos, ema tenke bele servisu, mesmu sira nia vistu

servisu nian pendente hela. **Prosesu hanesan ne'e sei fo korajem ba autoridade sira atu halo prosesu aplikasaun ho lalais, no ida ne'e bazeia ba kondisaun atual nian.**

Artigu 72, Artigu ida **ne'e la klaru kona**-ba Timor-Leste nia Zona Ekonomia Esklusivu nian, ketak husi mil 12, no area disputa nian ho Australia, tuir akordu fahe rendimentu petroleum nian, inklui **JPDA no Area Unidade Sunrise nian ne'ebe ketak husi JPDA. Karik planta LNG nian harii namlele, ZEE ida ne'e sei sai importante liu.**

Artigu 77, Artigu 97 no Artigu 107 kona-ba rekursu ami suzere katak, rejeita, kanselamentu no espulsaun ba vistu ema ida nian tenke bele halo rekursu ba Ministru (**karik ema ida ne'ebe halo notifikasaun ba kanselamentu, espulsaun no rejeita ba vistu ema ida nian mai husi ofisial ida iha Ministru nia okos**) ka lori ba iha Tribunal, karik nesesariu liu.

Artigu 89, kona-ba **Lista Alerta. Ami hare artigu ida ne'e fo** dalan ba kriminalizasaun no politizasaun ba ema ka organizasaun ida, mesmu halao sira nia aktividade ho dame, aberta no iha legalidade internasional nian.

Hanesan, durante okupasaun Indonesia nian iha Timor-Leste, **Indonesia halo "Lista metan" ida ka rejeita ema atu tama Indonesia no Timor-Leste ba ema nain 58, ne'ebe fo sira nia testimonha iha ONU kona-ba kondisaun iha Timor-Leste. Ikus liu iha loron 24 Julho 2000, autoridade Indonesia nian, formalmente hasai naran sira husi lista metan imigrasaun nian. Maibe iha lei ida ne'e ami hare katak, Timor-Leste hatudu ona hodi hakarak implementa pratika ida ne'e.**

Kona-ba kanselamentu vistu no lisensa nian, hahu husi Artigu 91 too Artigu 95 tenke hetan atensaun ho kuidadu wainhira atu implementa. Maske iha Artigu 96 kona-ba notifikasaun kanselamentu nian ezizi atu hatuur no hatudu razaun ba kanselamentu vistu no lisensa nian ami **husu mos atu iha notifikasaun tenke hakerek ema ne'ebe fo desizaun no tenke pasa iha surat tahan mos. Ami preokupa makaas, ba artigu ida ne'e, tamba, ema bele uza lei ida ne'e hodi halo kriminalizasaun ba ema ka instituisaun estranjeiru ruma ne'ebe durante ne'e lahalo tuir ka kumpri interese politika iha Timor-Leste.**

Artigu 100, mesmu **artigu ne'e la koalia diak hotu, maibe ami apresia ba kontiudu ida ne'ebe fo** fatin ba ema atu hela wainhira ladauk rekuza, no tenke aplika mos ba wainhira prosesu rekursu ida iha prosesu nia laran hela.

Artigu 112.1, tenke **hateten "bele" duke "sei"**, hodi fo fatin ba konsiderasaun ida be prudente no kuidadu ba iha kazu hanesan violasaun kiik sira, hanesan hela liu tempu, maibe la kleur hela.

Artigu 116.3, hare hanesan la justu no laiha konsiderasaun. Karik ema ida hakarak mai Timor-Leste husi rai liur ho aviaun, no labele tama aviaun tamba ho iregularidade iha nia pasaporte ka vistu nian, sira sei hetan esklusau ka husik deit tinan-ba tinan?.

Artigu 124, nia tradusaun ladiak, largamentu lolos labele vigor, **ne'e loke dalan ba korupsiaun. Lolos nia implementasaun tenke igual ho krime ne'ebe nia halo. Ema ne'ebe halo servisu ho tempu badak, temporariumente, no la manan osan, no hein hela nia vistu ba servisu nian labele hetan pena ka multa ida ne'ebe hanesan fali ba ema ne'ebe sei halao servisu ba tempu naruk nian lahoo aplikasaun ba vistu servisu nian.**

Artigu 129.5, aprezentasaun ba notifikasaun **sira la bele tuir "mail"** (Ingles) ka surat, ami hare ida **ne'e laos dalan ida be praktikamente** bele notifika ema iha Timor-Leste.

Artigu 135.1(a), nia esplikasaun la klaru, no tenke limite ba krime legal nian, laos “hahalok ne’ebe kontra interese sira fundamental eh soberania RDTL nian.” **Ida ne’e koaliala ona iha (b) no (c), ami suzere atu hasai deit (a). Ami iha preokupasauin balun ba artigu ida ne’e rasik, hanesan, iha ka lae razaun husi Artigu 135.2 ne’e atu fo kulpa ba vitima** - karik fo azilu ba ema ida no hamosu reasaun publiku ida kontra refujiadu, iha ka la lae baze legal ida atu rejenta **ida ne’e tuir Konvensaun ba Refujiadu nian?**

Artigu 139(b), sei hamosu hodi halo violasaun **ba direitu ne’ebe** garante husi Konstituisaun rasik.

Artigu 154.3, ami suzere atu uza naran “Tribunál Superiór Administrativu, Fiskál no Kontas nian” ba “**Supremu Tribunal Administrativu,**” tuir Artigu 129 iha Konstituisaun. Maibe atualmente **Tribunal ida ne’e seidak estabese, entaun poder ida ne’e delega ba se?**

Artigu barak kona-ba Azilu nian iha Kapitolu IX, **la hatudu kontiudu ida ne’ebe** klaru, ami hetan **iha esplikasaun ida ne’ebe la kompletu mos ba artigu hirak ne’e.**

Iha pajina ikus liu nian iha versaun ingles laiha numeru ba Artigu kona-ba “**Lodging Registration**” no iha versaun Tetum Artigu 174 kona-ba “**hatama inkrisaun**”. Tuir ami nia hare la presiza tau ida **ne’e** nudar lei. Hanesan hakerek, artigu **ida ne’e sei aplika ba ema ne’ebe aluga nia** uma ba ema estranjeiru, **otel nain, no ema ida ne’ebe sai nain ba fatin hela ba ema estranjeiru** ida iha tempu badak, ami hare **artigu ida ne’e** la nesesariu no sai hanesan fali invazaun ba privasidade ema nian ho laiha razaun.

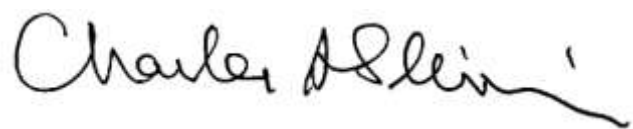
Ikus liu, ami espera katak, Lei Imigrasaun no Azilu Timor-Leste **ida ne’e sei hetan revizaun ida be diak**, no reprezenta aspirasaun diak husi ema no fontes hotu-hotu ba interese nasaun nian no **bazeia ba prinsipiu, protesau no valorizasaun direitus umanus nian. Tamba ne’e La’o Hamutuk hatoo katak pronto atu partisipa nafatin iha prosesu konsultasaun ba lei nian, ne’ebe Governu no Parlamentu sei halao iha futuro.**

Mak ne’e deit ami nia observaun no analiza ba Lei ida ne’e. No ami espera katak, **kontribuisaun husi ami, sei favorese no ajuda revisaun ba lei ida ne’e hodi sai diak liu tan.** No ami husu deskulpa karik iha Artigu **balun ne’ebe** ami la konsege fo komentariu, maibe ami fiar katak, sei kompletu mos husi observaun no analiza husi parte seluk. Ba ita boot sira nia konsiderasaun ami hatoo obrigado wain.

Dili, 22 Abril 2010



Juvinal Dias,  
*La’o Hamutuk*



Charles Scheiner